

Papyrus 109: Dated to Middle Second Century CE Containing Yahuchanon 21:18-25

Transcription and Direct Word Translation

Recto

Yahuchanon 21:18-20a

Front Side of Leaf #1

Yahuchanon 21: 18-20a

(Upper section of leaf unreadable)

¹⁸λες οταν δε γηρασης εκτε]νει[ς
τας χειρας σου] και αλλοι
ζωσουσι και αποισ]ουσιν σε
οπου ου θελεις ¹⁹]ουτο δε
ειπεν σημαινων ποιω] θα
[νατω δοξασει τον θν και]
τουτο ειπων λεγει αυ]τω ακο
λουθει μοι ²⁰ επιστραφ]εις ο
πετρος βλεπει τον] μαθη

¹⁸ting. But when you may grow old, you shall stret]ch fort[h
the hands your,] and others
shall belt and they shall ca]rry off you
where you do not desire. ¹⁹]his but
He said indicating what type] of de-
[ath he shall give glory to God. And]
this having spoken, He says to h]im, "Acc-
mpany me." ²⁰Having looked beh]ind, the
Peter perceives the] disci

(Lower section of leaf unreadable)

Verso

Yahuchanon 21:23b-25

Back Side of Leaf #1

Yahuchanon 21:23b-25

(Upper section of leaf unreadable)

²³μ[ε]νε[ιν εως ερχομαι τι
προς σ[ε ²⁴ ουτος εστιν ο μα
θητης [ο μαρτυρων πε
ρι τουτ]ων και ο γραψας
ταυ]τα και οιδαμεν οτι
[αληθης αυτου η μαρτυρια]
εσ]τιν ²⁵ εστιν δε και αλλα
πολλ[α α εποησεν ο τ]ης α
τινα [εαν γραφηται καθ εν
ουδ [αυτον οιμαι τον κοσμον

²³[o] st[ay until I appear, what is it
towards yo[u?" ²⁴This is the di
sciple [whom is witnessing conce-
rning these t[hings, and who has written
these t[hings, and we acknowledge that
[true his the witness]
exi]sts. ²⁵Exists but also other
numero]us things which performed the Yahushua, w-
hich [if might be written each one,
not even [itself I suspect the cosmos

(Lower section of leaf unreadable)